

## Betriebsanleitung

### Zwangsmischer DZ 60VS, DZ 100VS



**Anleitung für künftige Verwendung aufbewahren!**

Originalanleitung

# DIEMwerke



<b>1</b>	<b>Konformitätserklärung</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Allgemeines</b>	<b>5</b>
2.1	Gültigkeit der Anleitung	5
2.2	Symbolerklärung	5
2.3	Sicherheitshinweise	5
2.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.5	Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	5
2.6	Angaben zu Ihrem Mischer	5
2.6.1	Ersatz- und Verschleißteile	5
2.7	Allgemeine Sicherheitshinweise	5
<b>3</b>	<b>Sicherheitseinrichtungen</b>	<b>5</b>
3.1	Übersicht Sicherheitseinrichtungen	5
<b>4</b>	<b>Transport</b>	<b>5</b>
4.1	Mischer verladen	6
<b>5</b>	<b>Gebrauch des Mixers</b>	<b>6</b>
5.1	Prüfen vor dem Gebrauch	6
5.2	Mischer anschließen	6
5.3	Mischer einschalten/befüllen	6
5.4	Mischer entleeren	6
5.5	Mischer ausschalten	6
5.6	Mischer einschalten nach NOT-HALT	6
<b>6</b>	<b>Mischwerk einstellen</b>	<b>7</b>
6.1	Drehstern einstellen	7
6.2	Bodenabstreifer einstellen	7
6.3	Außenabstreifer einstellen	7
<b>7</b>	<b>Reinigen / Prüfen / Instandhalten</b>	<b>7</b>
7.1	Reinigen (nach jedem Gebrauch)	7
7.2	Funktion prüfen (vor jedem Gebrauch):	7
7.3	Sicherheitsschalter Schutzgitter prüfen (vor jedem Gebrauch)	7
7.4	Kundendienst	7
<b>8</b>	<b>Lagern</b>	<b>7</b>
8.1	Lagerbedingungen	8
<b>9</b>	<b>Vernichtung/Recycling</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Verschleißteile</b>	<b>8</b>
<b>11</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>8</b>
<b>12</b>	<b>Übersicht Sicherheitseinrichtungen</b>	<b>9</b>
<b>13</b>	<b>Übersicht Zwangsmischer</b>	<b>10</b>



**HINWEIS!**

Die Anleitung muss für das Betreiberpersonal frei zugänglich sein.

Des Weiteren sind zu beachten:

- Die Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes, in dem der Mischer eingesetzt wird.
- Allgemeine und örtliche Regelungen zum Umweltschutz.

# 1 Konformitätserklärung

**DIEM**werke

## EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

Diem-Werke GmbH  
Seestraße 16  
6912 Hörbranz, Austria

Dokumentationsbevollmächtigter  
für die Zusammenstellung der  
technischen Unterlagen:

Diem-Werke GmbH, Abteilung Technik Konstruktion  
Seestraße 16  
6912 Hörbranz, Austria

Produktgruppe:

Zwangsmischer

Typenbezeichnung:

DZ 60VS, DZ 100VS

Seriennummer:

Hiermit erklären wir, dass oben beschriebenes Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit Diem-Werke GmbH abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Gerät nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung angeführten bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Angewendete Richtlinien:

EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Angewandte Normen:

EN 12151, EN ISO 13857, EN ISO 13849-1, EN ISO 12100:2010

CE-Logo:



Ort, Datum:

Hörbranz, 24.10.2017

Unterschrift / Stempel:

**DIEM**werke  
Diem-Werke GmbH  
Seestraße 16, A-6912 Hörbranz

Angaben zum Unterzeichner:

Christoph Hagspiel, Geschäftsführer

**Diem-Werke GmbH**

Seestraße 16, 6912 Hörbranz, AUSTRIA, T: +43 (0)5573 84 666, F: +43 (0)5573 84 666 99  
office@diemwerke.com, www.diemwerke.com, UID-Nr.: ATU50135107

Form. Nr. 05/V03 Konformitätserklärung 06.02.2014, ersetzt Ausgabe vom: 13.11.2012

## 2 Allgemeines

### 2.1 Gültigkeit der Anleitung

Die hier vorliegende Anleitung gilt für das Produkt:

- Zwangsmischer DZ 60VS, DZ 100VS (nachfolgend genannt "Mischer")

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um den Mischer sicher und sachgerecht zu bedienen.

- ⇒ Vor der Arbeit mit dem Mischer die Anleitung vollständig lesen.

	<b>HINWEIS!</b>
	<b>Identifikation durch Seriennummer.</b> Tragen Sie die Seriennummer des Mixers nach Erhalt in die Konformitätserklärung ↳ Kap. 1 ein.

### Hinweis zu den Abbildungen:

Die Abbildungen in der Anleitung sind exemplarisch für mehrere Modelle der Diem Zwangsmischer. Das tatsächliche Aussehen Ihres Mixers kann von den Abbildungen abweichen.

### 2.2 Symbolerklärung

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

- Aufzählung:  
Aufzählungen ohne zwingende Reihenfolge sind als Liste mit Aufzählungspunkten dargestellt.
- ⇒ Handlungsanweisung:  
Der Text neben diesem Symbol beschreibt Tätigkeiten, die Sie in der angegebenen Reihenfolge von oben nach unten durchführen sollen.
- ↳ Interner Verweis:  
Verweis an eine andere Stelle in der Anleitung.

### 2.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden:

- Vor der Arbeit mit dem Mischer die Betriebsanleitung gründlich und vollständig lesen.
- Die Betriebsanleitung so aufbewahren, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.

### 2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Beim Mischer handelt es sich um eine Maschine im Sinne der Richtlinie Maschinen (MRL 2006/42/EG).

Der Mischer darf ausschließlich zum Mischen der folgenden Medien verwendet werden:

- Fertigmischgut (Beton, Mörtel mit Körnung max. 16 mm bei DZ 60 VS und 32 mm bei DZ 100 VS).
- Chemikalien (pulverförmig, granulärförmig).
- Ölschlämme.

### 2.5 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Eine andere als die unter "Bestimmungsgemäße Verwendung" festgelegte Benutzung ist verboten.

Nicht vorgesehen für das Mischen von:

- explosionsgefährlichen oder metallurgisch aggressivem Mischgütern.

Nicht vorgesehen für den Einsatz in:

- erhöht brand- und feuergefährdeten Bereichen sowie in salziger, ätzender oder basischer Atmosphäre.

Nur bedingt vorgesehen für das Mischen von:

- hochfestem und ultrahochfestem Beton.

Als nicht bestimmungsgemäß gelten außerdem:

- Gebrauch mit offensichtlichen, wahrnehmbaren Schäden, Defekten.
- Umbauten oder Veränderungen am Mischer und Zubehör.
- Gebrauch mit defekten oder beschädigten Sicherheitseinrichtungen.

### 2.6 Angaben zu Ihrem Mischer

Angaben zu Ihrem Modell des Mixers finden sie auf dem Typenschild. Das Typenschild befindet sich im Bereich des EIN/AUS-Tasters.

Detaillierte Angaben zu den technischen Daten Ihres Mixers finden Sie im Kapitel ↳ 11 Technische Daten.

#### 2.6.1 Ersatz- und Verschleißteile

Der Einsatz von Ersatz- und Verschleißteilen von Drittherstellern kann zu Gefahren führen. Verwenden Sie nur Originalteile ↳ Kap.10.

Für Schäden durch die Verwendung von nicht vom Hersteller freigegebenen Ersatz- und Verschleißteilen oder Hilfsstoffen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### 2.7 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Sicherheitsvorschriften und -bestimmungen des Landes beachten, in dem der Mischer eingesetzt wird
- Mischer nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Die in der Anleitung angegebenen technischen Daten und Umgebungsbedingungen einhalten.
- Prüfungs- und Instandhaltungsvorschriften ↳ Kap 7 einhalten.



Bei allen Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen.



Bei allen Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.

## 3 Sicherheitseinrichtungen

- Beschädigte oder defekte Sicherheitseinrichtungen müssen umgehend durch Originalersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- Das Betreiben des Mixers mit defekten oder beschädigten Sicherheitseinrichtungen ist verboten.

### 3.1 Übersicht Sicherheitseinrichtungen

Übersicht über die Sicherheitseinrichtungen ↳ Kap. 12

## 4 Transport

	<b>⚠️ WARNUNG!</b>
	<b>Unkontrollierte Bewegungen der Last!</b> Schwere Verletzungen durch Prellen und Quetschen. ⇒ Mischer vor dem Transport vollständig entleeren und reinigen. ⇒ Nicht unter schwebende Last treten. ⇒ Beim Anheben der Last einen Sicherheitsabstand von min. einem Meter einhalten.

#### 4.1 Mischer verladen

##### Mischer mittels Kran verladen:

- ⇒ Mischer an Transportösen mittels Zweistrang Kettengehänge an Kran anhängen (Mindestlänge der Kettenstränge = 2m).
- ⇒ Mischer mittels Kran (Traglast: siehe Masse Mischer in technischen Daten) verladen.
- ⇒ Mischer langsam anheben bzw. absetzen um ein Pendeln bzw. Kippen zu verhindern.
- ⇒ Mischer auf dem Transportmittel gegen verrutschen und kippen sichern.

##### Mischer von Hand verladen (nur DZ 60VS)

- ⇒ Transportgriffe ausziehen.
- ⇒ Mischer, zu zweit, an den Transportgriffen halten und ganz an die Ladebrücke fahren.
- ⇒ Mischer kippen und auf den oberen Rädern nach vorne schieben bis er vollständig auf der Ladefläche aufliegt.
- ⇒ Mischer auf der Ladefläche gegen verrutschen und kippen sichern.

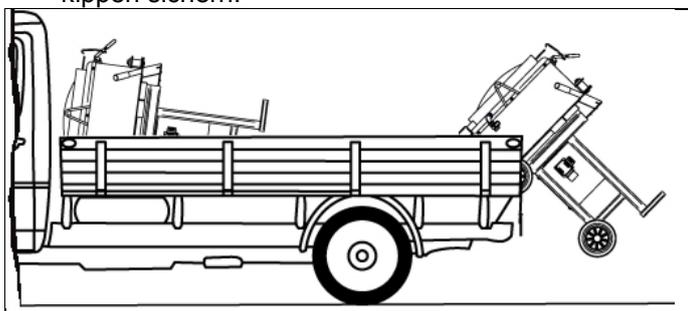


Abb. 1 Mischer verladen (DZ 60VS)

## 5 Gebrauch des Mixers

<b>⚠️ WARNUNG!</b>	
	<b>Umkippen!</b>
	Schwere Verletzungen durch Prellen und Quetschen. ⇒ Mischer standsicher abstellen (max. Neigungswinkel 10°).

<b>⚠️ WARNUNG!</b>	
	<b>Einklemmen an Mechanik!</b>
	Schwere Verletzungen durch Klemmen und Quetschen. ⇒ Bei eingeschaltetem Mischer nicht mit Gegenständen in der Trommel hantieren.

<b>⚠️ WARNUNG!</b>	
	<b>Staubentwicklung!</b>
	Atembeschwerden, Gefährdung der Gesundheit durch Einatmen von schädlichen Stäuben. ⇒ Staubentwicklung vermeiden. ⇒ Sicherheitsdatenblätter des Materiallieferanten beachten. ⇒ Staubmaske tragen bei Staubentwicklung.

#### 5.1 Prüfen vor dem Gebrauch

- Mischer auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen prüfen.
- Sichtkontrolle der elektrischen Installation vor jeder Inbetriebnahme.

#### 5.2 Mischer anschließen

<b>⚠️ WARNUNG!</b>	
	<b>Anschließen an Stromversorgung!</b>
	⇒ Mischer muss über einen Fehlerstrom - Schutzschalter (FI) angeschlossen werden. ⇒ Mischer nur über geprüfte Baustellenleitung K35 betreiben (z.B. Gummischlauchleitung HO7RN-F). ⇒ Typenschild mit Anschlussdaten beachten.

<b>HINWEIS!</b>	
	<b>Drehrichtung beachten!</b>
	Drehrichtung laut Richtungspfeil auf dem Mischwerk beachten und ggf. mittels Phasenwender (im Stecker intergriert) korrigieren.

- ⇒ Mischer an Wasserversorgung anschließen.
- ⇒ Mischer an Stromversorgung anschließen.



Abb. 2 Schalterdose offen

#### 5.3 Mischer einschalten/befüllen

- ⇒ Schalterdose öffnen.
- ⇒ Mischer am grünen EIN-Taster einschalten.
- ⇒ Entleerungsschieber schließen.
- ⇒ Mischer befüllen.

#### 5.4 Mischer entleeren

- ⇒ Entleerungsschieber öffnen.

#### 5.5 Mischer ausschalten

- ⇒ Mischer vollständig entleeren.
- ⇒ Mischer am roten AUS-Taster ausschalten.

#### 5.6 Mischer einschalten nach NOT-HALT

**i** Das Einschalten nach einem NOT-HALT ist immer dann notwendig, wenn das Schutzgitter bei eingeschaltetem Mischer geöffnet wurde.

- ⇒ Schutzgitter schließen.
- ⇒ EIN-Taster betätigen

## 6 Mischwerk einstellen

	<b>⚠️ WARNUNG!</b>
	<b>Zufallendes Schutzgitter!</b> Schwere Verletzungen durch Prellen und Quetschen. ⇒ Schutzgitter immer bis zum Anschlag öffnen.

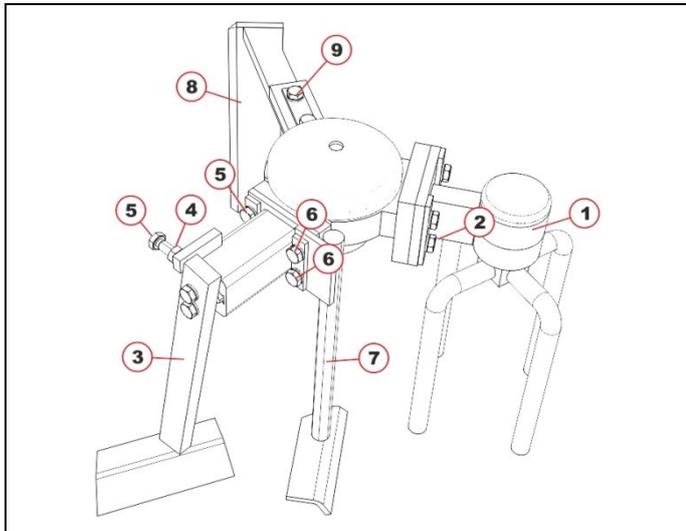


Abb. 3 Mischwerk

### 6.1 Drehstern einstellen

**i** Abstand vom Drehstern zum Boden der Mischertrommel = größter Korndurchmesser + 5mm.

- ⇒ Drehstern (1) an Befestigungsschrauben (2) lösen.
- ⇒ Bodenabstand einstellen.
- ⇒ Befestigungsschrauben (2) anziehen.

### 6.2 Bodenabstreifer einstellen

Vorspannkraft des Abstreifer-gefedert (3) einstellen.

- ⇒ Kontermutter (4) an Stellschraube (5) lösen.
- ⇒ Stellschraube anziehen, bis der Bodenabstreifer-gefedert genügend Spannung aufweist.
- ⇒ Kontermutter anziehen.

Bodenabstand der Abstreifer einstellen.

- ⇒ Bodenabstreifer-gefedert (3) an Befestigungsschrauben (5) und (6) lösen.
- ⇒ Bodenabstreifer gefedert so einstellen, dass er ca. 1-3 mm Abstand zum Trommelboden hat.
- ⇒ Befestigungsschrauben (5) anziehen.
- ⇒ Bodenabstreifer-fest (7) durch Verschieben entlang der Langlöcher so einstellen, dass er ca. 1-3 mm Abstand zum Trommelboden hat.
- ⇒ Befestigungsschrauben (6) anziehen.

### 6.3 Außenabstreifer einstellen

- ⇒ Außenabstreifer (8) an Befestigungsschrauben (9) lösen.
- ⇒ Außenabstreifer so einstellen, dass er leicht an der Trommelwand streift.
- ⇒ Befestigungsschrauben anziehen.

## 7 Reinigen / Prüfen / Instandhalten

	<b>⚠️ WARNUNG!</b>
	<b>Umkippen!</b> Schwere Verletzungen durch Prellen und Quetschen. ⇒ Mischer standsicher abstellen (max. Neigungswinkel 10°).

	<b>⚠️ WARNUNG!</b>
	<b>Zufallendes Schutzgitter!</b> Schwere Verletzungen durch Prellen und Quetschen. ⇒ Schutzgitter immer bis zum Anschlag öffnen.

Die wiederkehrende Prüfung muss halbjährlich von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

Die Prüfungen sind im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfungen, wobei der Zustand von Bauteilen hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen beurteilt werden muss.

### 7.1 Reinigen (nach jedem Gebrauch)

- ⇒ Mischer mit Wasser reinigen.
- ⇒ Angetrocknete Materialreste entfernen.

### 7.2 Funktion prüfen (vor jedem Gebrauch):

- ⇒ Leeren Mischer einschalten.
- ⇒ Auf ungewöhnliche Geräusche achten.

### 7.3 Sicherheitsschalter Schutzgitter prüfen (vor jedem Gebrauch)

- ⇒ Mischer einschalten.
- ⇒ Verschlussspanner öffnen.
- ⇒ Schutzgitter öffnen.
- ✓ Mischer stoppt.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die original Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Der Austausch von verschlissenen Bauteilen ist unbedingt erforderlich, wenn sichtbare Schäden vorliegen.

Die Prüfungen müssen vom Betreiber veranlasst und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.

### 7.4 Kundendienst

Firma: Diem-Werke GmbH  
Adresse: Seestraße 16  
A-6912 Hörbranz  
Tel.: +43 (0)5573 84666  
Fax.: +43 (0)5573 84666 99  
Mail: office@diemwerke.com  
Web: www.diemwerke.com

## 8 Lagern

- In gereinigtem Zustand lagern.
- Standsicher abstellen.
- An trockenem geschützten Standort lagern.

## 8.1 Lagerbedingungen

Eine kurzfristige und mittelfristige Lagerung ist ohne besondere Maßnahmen bei den in den technischen Daten spezifizierten Umgebungsbedingungen möglich  
↳ Tab. 2.

Bei einer längerfristigen Lagerung empfehlen wir den Mischer vor Witterungseinflüssen geschützt zu Lagern.

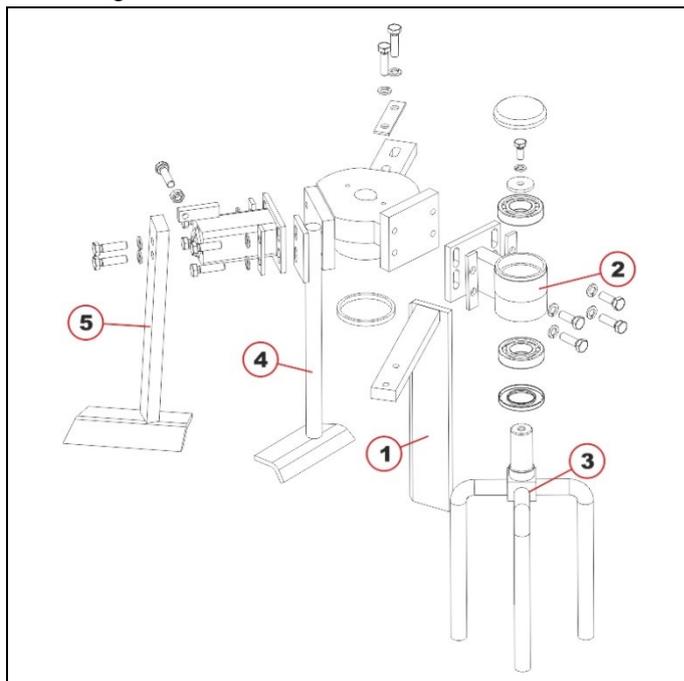
## 9 Vernichtung/Recycling

	<b>HINWEIS!</b>
	Bei offenen Fragen zur Vernichtung/Recycling wenden sie sich an einen örtlichen Entsorgungsdienst!

Mischer vor der Entsorgung unbrauchbar machen um jeglichen Missbrauch zu verhindern.

## 10 Verschleißteile

Eine umfassende Ersatzteilliste erhalten Sie auf Anfrage bei unserem Kundendienst ↳ Kap. 7.4 oder zum Download auf unserer Homepage durch Anklicken der Abbildung in nachstehender Tabelle.



Pos	Art. Nr.		Bezeichnung
	DZ 60VS	DZ 100 VS	
1	19648	19317	Außenabstreifer komplett,
2	19626	12290	Lagerbock für Drehstern
3	19622	19310	Drehstern komplett
4	19644	19314	Bodenabstreifer komplett
5	19639	19311	Mischarm gefedert

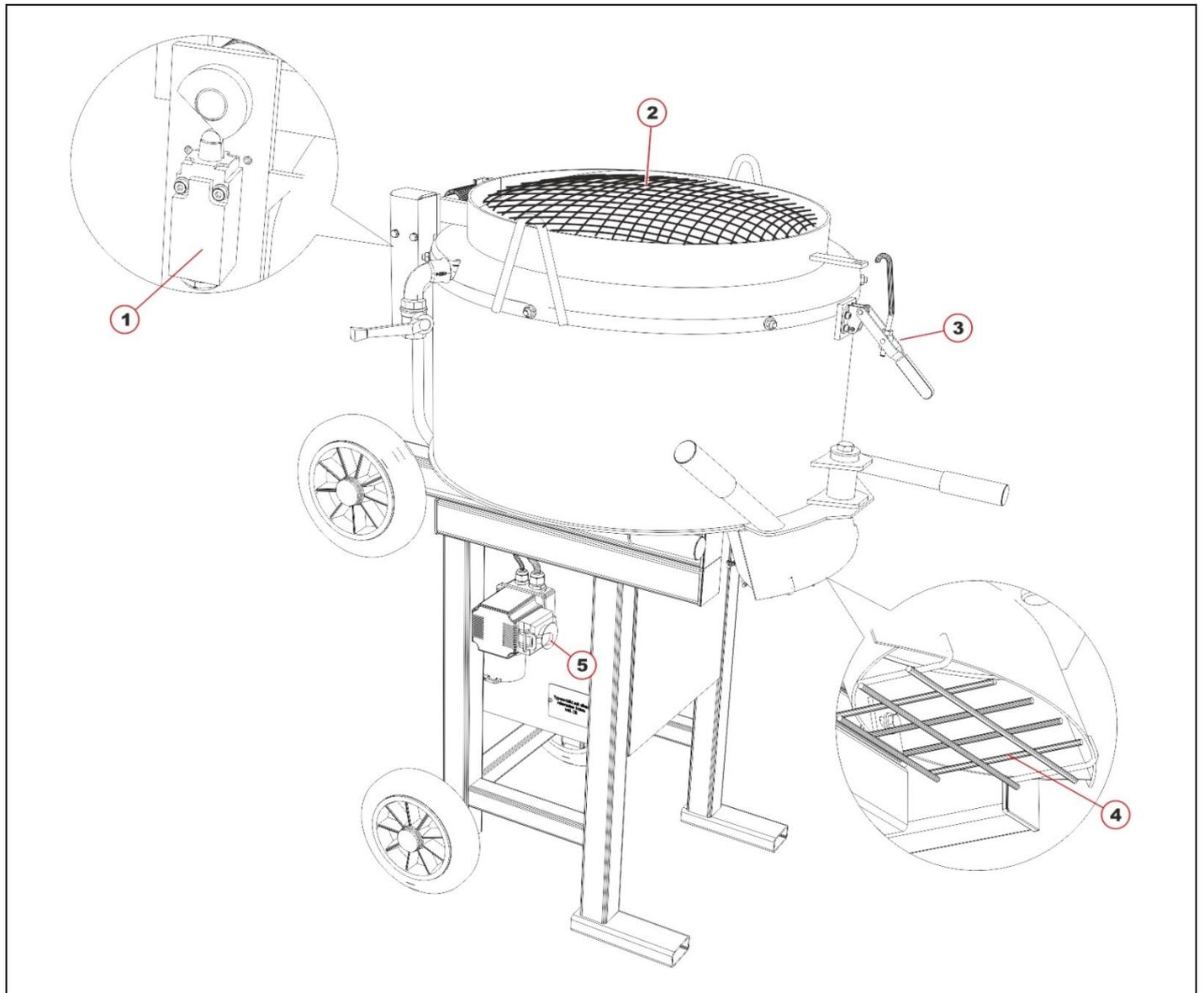
Tab. 1 Verschleißteile

## 11 Technische Daten

		DZ 60VS LICHT	DZ 60VS KRAFT	DZ 100VS LICHT	DZ 100VS KRAFT
Misch-/Füllmenge	[l]	60	60	100	100
Trommeldurchmesser Ø (innen)	[mm]	642	642	700	700
Einfüllhöhe	[mm]	1.215	1.215	1370	1370
Entleerhöhe	[mm]	650	650	700	700
Gesamthöhe	[mm]	1.215	1.215	1370	1370
Gesamtbreite	[mm]	675	675	780	780
Gesamtlänge (ohne Deichsel)	[mm]	825	825	845	845
Eigengewicht	[kg]	162	162	203	203
Lufttemperatur Betrieb	[°C]		-20...+50		
Max. Betriebshöhe	[ü NN]		2000		
Schalldruckpegel Leerlauf ca.	[db(A)]		30		
Schalldruckpegel Betrieb ca.	[db(A)]		65		
Max. Neigungswinkel beim Abstellen	[°]		10		
<b>Anschlussdaten Elektrisch</b>					
Betriebsspannung	[V]	230	400	230	400
Frequenz	[Hz]	50	50	50	50
Anschlussleistung	[kW]	2,0	2,2	2,0	2,2
Schutzart		IP 54	IP 54	IP 54	IP 54

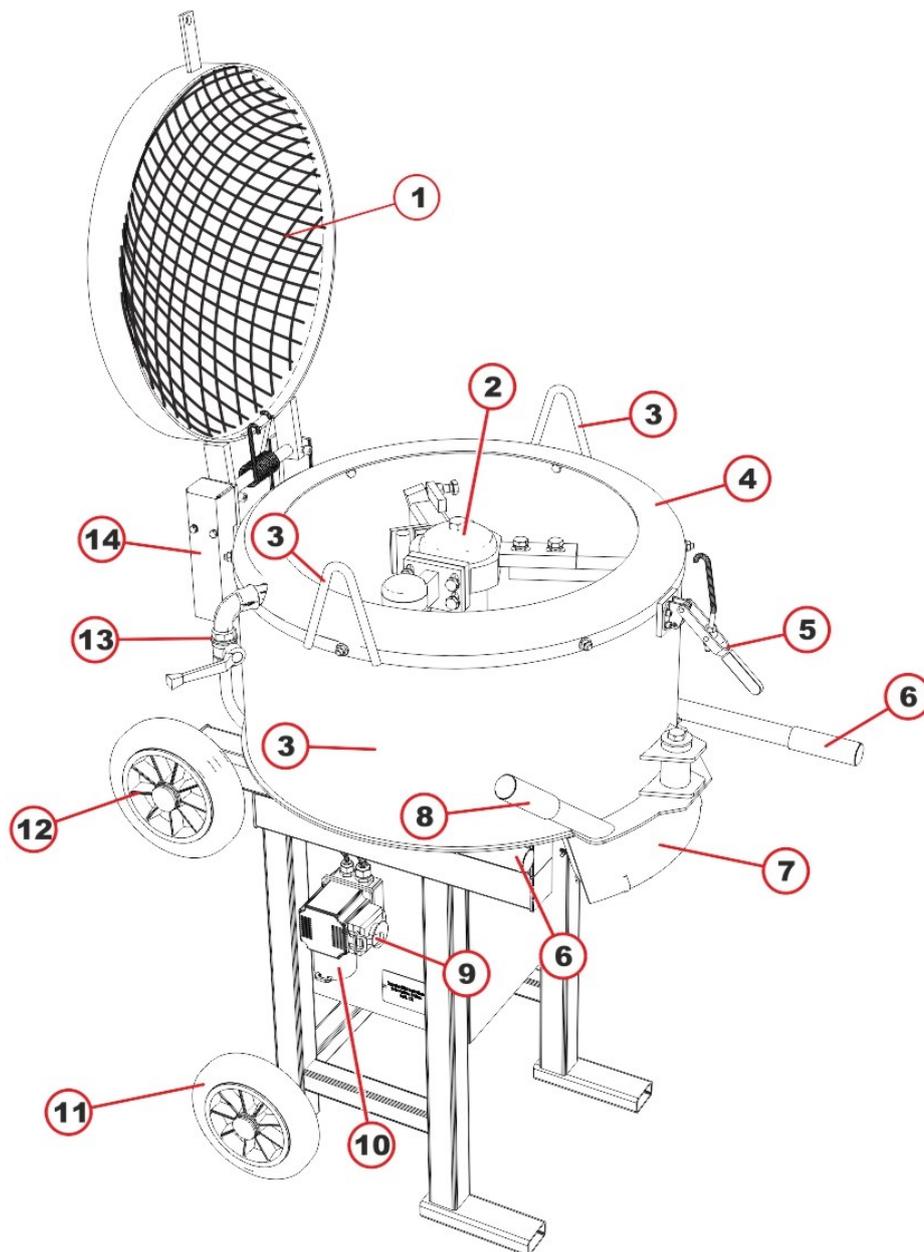
Tab. 2 Technische Daten

## 12 Übersicht Sicherheitseinrichtungen



Pos	Bezeichnung	Art. Nr.			
		DZ 60VS Licht	DZ 60VS Stark	DZ 100VS Licht	DZ 100VS Stark
1	Endschalter XCKP 102	13906	13906	13906	13906
2	Schutzgitter	19683	19683	16352	16352
3	Verschlusspanner	04326	04326	04326	04326
4	Auslaufschutzgitter	50382	50382	12302	12302
5	EIN-/AUS-Taster	19711	19710	19711	19710

### 13 Übersicht Zwangsmischer



1	Schutzgitter	8	Entleerungsschieber
2	Mischwerk	9	EIN-/AUS-Taster
3	Transportösen	10	Elektroanschluss
4	Trommel	11	Transportrad
5	Verriegelung	12	Stützrad-Verladen (nur DZ 60VS)
6	Transportgriff	13	Wasseranschluss
7	Entleerung	14	Abdeckung Sicherheitsschalter





#### **Angaben zur Anleitung**

Version: 1.1  
Erstelldatum: 2018-11-19

Diese Anleitung wurde erstellt von:  
ReadAction, Technische Dokumentation  
A-6850 Dornbirn  
[www.readaction.net](http://www.readaction.net)

© Diem-Werke GmbH, A-6912 Hörbranz  
Alle Rechte vorbehalten.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Diem-Werke GmbH gestattet.